



The
Word Order in
Western Asia
Corpus

metadata for the data set

Armenian — Armenian (Eastern, Agulis)

24 April 2024
(doc.v1.0)

Overview of the data set

data set	arme_armenian_eastern+agulis
contributors	Katherine Hodgson
published	24 April 2024
texts	20
tokens	968 analyzed (2169 total)
notes	XLS/TSV contain entire source text

Metadata for individual texts

Text A

source	Hodgson (2022: C1) (WAV ✓ PDF ✓)
location	Tsghna, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0140° N, 45.8932° E)
recorded	2022
text type	stimulus-based narrative
speaker	01 — female, age 67
tokens	107 analyzed (187 total)

Text B

source	Hodgson (2022: C2) (WAV ✓ PDF ✓)
location	Tsghna, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0140° N, 45.8932° E)
recorded	2022
text type	personal narrative
speaker	02 — female, age 71
tokens	36 analyzed (89 total)

Text C

source	Hodgson (2022: C3) (WAV ✓ PDF ✓)
location	Tsghna, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0140° N, 45.8932° E)
recorded	2022
text type	personal narrative
speaker	02 — female, age 71
tokens	29 analyzed (51 total)

Text D

source Hodgson (2022: C4) (WAV ✓ PDF ✓)
location Tsgzna, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0140° N, 45.8932° E)
recorded 2022
text type traditional narrative
speaker 02 — female, age 71
tokens 21 analyzed (48 total)

Text E

source Hodgson (2022: C5) (WAV ✓ PDF ✓)
location Tsgzna, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0140° N, 45.8932° E)
recorded 2022
text type personal narrative
speaker 02 — female, age 71
tokens 28 analyzed (54 total)

Text F

source Hodgson (2022: C6) (WAV ✓ PDF ✓)
location Tsgzna, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0140° N, 45.8932° E)
recorded 2022
text type personal narrative
speaker 02 — female, age 71
tokens 24 analyzed (49 total)

Text G

source Hodgson (2022: C7) (WAV ✓ PDF ✓)
location Tsgzna, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0140° N, 45.8932° E)
recorded 2022
text type stimulus-based narrative
speaker 01 — female, age 67
tokens 106 analyzed (201 total)

Text H

source Hodgson (2022: R1) (WAV ✓ PDF ✓)
location Ramis, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0703° N, 45.9691° E)
recorded 2022
text type stimulus-based narrative
speaker 03 — male, age 79
tokens 86 analyzed (208 total)

Text I

source Hodgson (2022: R2) (WAV ✓ PDF ✓)
location Ramis, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0703° N, 45.9691° E)
recorded 2022
text type personal narrative
speaker 03 — male, age 79
tokens 16 analyzed (38 total)

Text J

source Hodgson (2022: R3) (WAV ✓ PDF ✓)
location Ramis, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0703° N, 45.9691° E)
recorded 2022
text type personal narrative
speaker 03 — male, age 79
tokens 19 analyzed (43 total)

Text K

source Hodgson (2022: R4) (WAV ✓ PDF ✓)
location Ramis, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0703° N, 45.9691° E)
recorded 2022
text type personal narrative
speaker 03 — male, age 79
tokens 21 analyzed (48 total)

Text L

source Hodgson (2022: R5) (WAV ✓ PDF ✓)
location Ramis, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0703° N, 45.9691° E)
recorded 2022
text type personal narrative
speaker 03 — male, age 79
tokens 7 analyzed (13 total)

Text M

source Hodgson (2022: R6) (WAV ✓ PDF ✓)
location Ramis, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0703° N, 45.9691° E)
recorded 2022
text type personal narrative
speaker 03 — male, age 79
tokens 16 analyzed (51 total)

Text N

source Hodgson (2022: R7) (WAV ✓ PDF ✓)
location Ramis, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0703° N, 45.9691° E)
recorded 2022
text type personal narrative
speaker 03 — male, age 79
tokens 22 analyzed (52 total)

Text O

source Hodgson (2022: R8) (WAV ✓ PDF ✓)
location Ramis, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0703° N, 45.9691° E)
recorded 2022
text type personal narrative
speaker 03 — male, age 79
tokens 20 analyzed (44 total)

Text P

source Hodgson (2022: R9) (WAV ✓ PDF ✓)
location Ramis, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0703° N, 45.9691° E)
recorded 2022
text type personal narrative
speaker 03 — male, age 79
tokens 36 analyzed (66 total)

Text Q

source Hodgson (2022: P1) (WAV ✓ PDF ✓)
location Paraka, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0770° N, 45.8794° E)
recorded 2022
text type stimulus-based narrative
speaker 04 — female, age 72
tokens 75 analyzed (127 total)

Text R

source Hodgson (2022: P2) (WAV ✓ PDF ✓)
location Paraka, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0770° N, 45.8794° E)
recorded 2022
text type traditional narrative
speaker 04 — female, age 72
tokens 109 analyzed (291 total)

Text S

source Hodgson (2022: P3) (WAV ✓ PDF ✓)
location Paraka, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0770° N, 45.8794° E)
recorded 2022
text type traditional narrative
speaker 04 — female, age 72
tokens 97 analyzed (260 total)

Text T

source Hodgson (2022: P4) (WAV ✓ PDF ✓)
location Paraka, Nakhijevan, Azerbaijan (39.0770° N, 45.8794° E)
recorded 2022
text type traditional narrative
speaker 04 — female, age 72
tokens 93 analyzed (249 total)

Background to the data set

The recordings in this data set were taken from a larger language documentation project (Hodgson 2022) titled “A Documentation of the Zok Language (otherwise known as the Armenian dialect of Agulis)”, funded by an ELDP grant (no. IPF300) awarded to the University of Cambridge. The project was undertaken by Katherine Hodgson (PI). Further information can be found on the project website.¹

The Armenian dialect of Agulis (also known as the Zok language) is a highly divergent form of Armenian originally spoken in and around the town of Agulis (Azerbaijani *Yuxarı Əylis*) in Nakhichevan (Azerbaijani *Naxçıvan*) in the present-day Republic of Azerbaijan. Three subdialects are represented here: those of the villages of Tsghna (texts A–G), Ramis (texts H–P), and Paraka (texts Q–T). The last Armenians of Nakhichevan were displaced by conflict in 1988, and most are now resident in Armenia and Russia. The dialect is reported to have had around 10 000 speakers in 1935; although there are no official statistics, it is certain that the number is much smaller today, almost certainly less than 1 000. These recordings were made in 2021 and 2022 with speakers born in the Agulis area but currently residing in Armenia: Palina Gabrielyan (speaker 01), Anahid Voskanyan (02), and Boris Mikayelyan (03) in Yeveran and Susanna Hambardzumyan (04) in Sis village in Ararat province.



funded by  ARCADIA

References

Hodgson, Katherine. 2022. *A Documentation of the Zok Language (otherwise known as the Armenian dialect of Agulis)*. Endangered Languages Archive. (<http://hdl.handle.net/2196/6a876738-cfc3-4c0e-9ef9-2f9c00e7ba27>).

multicast.aspra.uni-bamberg.de/resources/wowa/

¹ <https://www.ELARarchive.org/dk0632>